

12:1 **ΚΑΤ** **ΕΚΕΙΝΟΝ** **ΔΕ** **ΤΟΝ** **ΚΑΙΡΟΝ** **ΕΠΕΒΑΛΕΝ** **ΗΡΩΔΗΣ** **Ο** **ΒΑΣΙΛΕΥΣ**  
 kat ekeinon de ton kairon epebalen hErOdEs ho basileus  
 G2596 G1565 G1161 G3588 G2540 G1911 G2264 G3588 G935  
 Prep pd Acc Sg m Conj t\_Acc Sg m n\_Acc Sg m vi 2Aor Act 3 Sg n\_Nom Sg m t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m  
 according-to that YET THE SEASON ON-CAST HEROD THE KING

<sup>1</sup> . Now about that time Herod the king stretched forth [his] hands to vex certain of the church.

**ΤΑΣ** **ΧΕΙΡΑΣ** **ΚΑΚΩΣΑΙ** **ΤΙΝΑΣ** **ΤΩΝ** **ΑΠΟ** **ΤΗΣ** **ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ**  
 tas cheiras kakOsai tinas ton apo tes ekklesias  
 G3588 G5495 G2559 G2385 G3588 G80 G575 G3588 G1577  
 t\_Acc Pl f n\_Acc Pl f vn Aor Act px Acc Pl m t\_Gen Pl m Prep t\_Gen Sg f n\_Gen Sg f  
 THE HANDS TO-EVIL-treat ANY OF-THE FROM THE OUT-CALLED ecclesia

12:2 **ΑΝΕΙΛΕΝ** **ΔΕ** **ΙΑΚΩΒΟΝ** **ΤΟΝ** **ΑΔΕΛΦΟΝ** **ΙΩΑΝΝΟΥ** **ΜΑΧΑΙΡΑ**  
 aneilen de iakObon ton adelphon iOannou machaira  
 G337 G1161 G2385 G3588 G80 G2491 G3162  
 vi 2Aor Act 3 Sg Conj n\_Acc Sg m t\_Acc Sg m n\_Acc Sg m n\_Gen Sg m n\_Dat Sg f  
 he-UP-LIFTED YET JACOBUS THE brother OF-JOHN to-sword  
 he-assassinated James

<sup>2</sup> And he killed James the brother of John with the sword.

12:3 **ΚΑΙ** **ΙΔΩΝ** **ΟΤΙ** **ΑΡΕΣΤΟΝ** **ΕΣΤΙΝ** **ΤΟΙΣ** **ΙΟΥΔΑΙΟΙΣ** **ΠΡΟΨΕΘΕΤΟ**  
 kai idOn oti areston estin tois ioudaiois prosetheto  
 G2532 G1492 G3754 G701 G2076 G3588 G2453 G4369  
 Conj vp 2Aor Act Nom Sg m Conj a\_Nom Sg n vi Pres vxx 3 Sg t\_Dat Pl m a\_Dat Pl m vi 2Aor Mid 3 Sg  
 AND PERCEIVING that PLEASing it-IS to-THE JUDA-ans he-added  
 to-be-apprehending also he-proceeded

<sup>3</sup> And because he saw it pleased the Jews, he proceeded further to take Peter also. (Then were the days of unleavened bread.)

**ΣΥΛΛΑΒΕΙΝ** **ΚΑΙ** **ΠΕΤΡΟΝ** **ΗΣΑΝ** **ΔΕ** **ΗΜΕΡΑΙ** **ΤΩΝ** **ΑΖΥΜΩΝ**  
 sullabein kai petron esan de hEmeraí ton azumOn  
 G4815 G2532 G4074 G2258 G1161 G2250 G3588 G106  
 vn 2Aor Act Conj n\_Acc Sg m vi Impf vxx 3 Pl Conj n\_Nom Pl f t\_Gen Pl n a\_Gen Pl n  
 TO-BE-TOGETHER-GETTING AND Peter THEY-WERE YET DAYS OF-THE UN-FERMENTEDS  
 to-be-apprehending also he-proceeded

12:4 **ΟΝ** **ΚΑΙ** **ΠΙΑΣΑΣ** **ΕΘΕΤΟ** **ΕΙΣ** **ΦΥΛΑΚΗΝ** **ΠΑΡΑΔΟΥΣ** **ΤΕΣΣΑΡΕΙΝ**  
 hon kai piasas etheto eis phulakEn paradous tessarsin  
 G3739 G2532 G4084 G5087 G1519 G5438 G3860 G5064  
 pr Acc Sg m Conj vp Aor Act Nom Sg m vi 2Aor Mid 3 Sg Prep n\_Acc Sg f vp 2Aor Act Nom Sg m a\_Dat Pl n  
 WHOM AND arresting he-PLACED INTO GUARD-house BESIDE-GIVING to-FOUR  
 also giving-over-him

<sup>4</sup> And when he had apprehended him, he put [him] in prison, and delivered [him] to four quaternions of soldiers to keep him; intending after Easter to bring him forth to the people.

**ΤΕΤΡΑΔΙΟΙΣ** **ΣΤΡΑΤΙΩΤΩΝ** **ΦΥΛΑΚΣΕΙΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΒΟΥΛΟΜΕΝΟΣ** **ΜΕΤΑ** **ΤΟ**  
 tetradiois stratiOtOn phulassein auton boulomenos meta to  
 G5069 G4757 G5442 G846 G1014 G3326 G3588  
 n\_Dat Pl n n\_Gen Pl m vn Pres Act pp Acc Sg m vp Pres midD/pasD Nom Sg m Prep G3326 t\_Acc Sg n  
 FOUR (dim) OF-WARriors TO-BE-GUARDING him intending after THE  
 quaternions of-soldiers

**ΠΑΣΧΑ** **ΑΝΑΓΑΓΕΙΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΤΩ** **ΛΑΩ**  
 pascha anagagein auton to laO  
 G3957 G321 G846 G3588 G2992  
 Aramaic vn 2Aor Act pp Acc Sg m t\_Dat Sg m n\_Dat Sg m  
 PASSOVER TO-BE-UP-LEADING him to-THE PEOPLE  
 to-be-leading-up

12:5 **Ο** **ΜΕΝ** **ΟΥΝ** **ΠΕΤΡΟΣ** **ΕΤΗΡΕΙΤΟ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΦΥΛΑΚΗ** **ΠΡΟΣΕΥΧΗ** **ΔΕ**  
 ho men oun petros etEreitO en tE phulakE proseuchE de  
 G3588 G3303 G3767 G4074 G5083 G1722 G3588 G5438 G4335 G1161  
 t\_Nom Sg m Part Conj n\_Nom Sg m vi Impf Pas 3 Sg Prep t\_Dat Sg f n\_Dat Sg f n\_Nom Sg f Conj  
 THE INDEED THEN Peter was-KEPT IN THE GUARD-house prayer YET  
 jail

<sup>5</sup> . Peter therefore was kept in prison: but prayer was made without ceasing of the church unto God for him.

**ΗΝ** **ΕΚΤΕΝΗΣ** **ΓΙΝΟΜΕΝΗ** **ΥΠΟ** **ΤΗΣ** **ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ** **ΠΡΟΣ** **ΤΟΝ**  
 En ektenEs ginomenE hypo tes ekklesias pros ton  
 G2258 G1618 G1096 G5259 G3588 G1577 G2264 G4314 G3588  
 vi Impf vxx 3 Sg a\_Nom Sg f vp Pres midD/pasD Nom Sg f Prep t\_Gen Sg f n\_Gen Sg f Prep t\_Acc Sg m  
 WAS OUT-STRETCHED BECOMING by THE OUT-CALLED TOWARD THE  
 earnest ecclesia

**ΘΕΟΝ** **ΥΠΕΡ** **ΑΥΤΟΥ**  
 theon huper autou  
 G2316 G5228 G846  
 n\_Acc Sg m Prep pp Gen Sg m  
 God OVER him  
 for-the-sake-of

12:6 **ΟΤΕ** **ΔΕ** **ΕΜΕΛΛΕΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΠΡΟΑΓΕΙΝ** **Ο** **ΗΡΩΔΗΣ** **ΤΗ**  
 ote de emellEn auton proagein o hErOdEs tE  
 G3753 G1161 G3195 G846 G4254 G2264 G2264 G3588 G3588  
 Adv Conj vi Impf Act 3 Sg pp Acc Sg m vn Pres Act t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m t\_Dat Sg f  
 when YET WAS-ABOUT him TO-BE-BEFORE-LEADING THE HEROD to-THE  
 to-be-leading-before-them

<sup>6</sup> And when Herod would have brought him forth, the same night Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains: and the keepers before the door kept the prison.

**ΝΥΚΤΙ** **ΕΚΕΙΝΗ** **ΗΝ** **Ο** **ΠΕΤΡΟΣ** **ΚΟΙΜΩΜΕΝΟΣ** **ΜΕΤΑΞΥ** **ΔΥΟ**  
 nukti ekeinE En ho petros koimOmenos metaxu duo  
 G3571 G1565 G2258 G3588 G4074 G2837 G3342 G1417  
 n\_Dat Sg f pd Dat Sg f vi Impf vxx 3 Sg t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m vp Pres Pas Nom Sg m Adv G3342 a\_Nom  
 NIGHT that WAS THE Peter reposing between TWO

<b>ΣΤΡΑΤΙΩΤΩΝ</b> stratiōton G4757 n_ Gen Pl m WARriors soldiers	<b>ΔΕΔΕΜΕΝΟΣ</b> dedemenos G1210 vp Perf Pas Nom Sg m HAVING-been-BOUND	<b>ΔΑΥΣΕCIN</b> halusesin G254 n_ Dat Pl f to-UN-LOOSES to-chains	<b>ΔΥCIN</b> dusin G1417 a_ Dat Pl f TWO	<b>ΦΥΛΑΚΕC</b> phulakes G5441 n_ Nom Pl m GUARDS	<b>ΤΕ</b> te G5037 Part BESIDES	<b>ΠΡΟ</b> pro G4253 Prep BEFORE	<b>ΤΗC</b> tEs G3588 t_ Gen Sg f THE
---	---	--	--	--	---	--	--

<b>ΘΥΡΑC</b> thuras G2374 n_ Gen Sg f DOOR	<b>ΕΤΗΡΟΥΝ</b> etEroun G5083 vi Impf Act 3 Pl KEPT	<b>ΤΗΝ</b> tEn G3588 t_ Acc Sg f THE	<b>ΦΥΛΑΚΗΝ</b> phulakEn G5438 n_ Acc Sg f GUARD-house jail
--	--	--	---

12:7	<b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj AND	<b>ΙΔΟΥ</b> idou G2400 vm 2Aor Act 2 Sg BE-PERCEIVING lo !	<b>ΑΓΓΕΛΟC</b> aggelos G32 n_ Nom Sg m MESSENGER	<b>ΚΥΡΙΟΥ</b> kuriou G2962 n_ Gen Sg m OF-Master of-Lord	<b>ΕΠΕCΤΗ</b> epestE G2186 vi 2Aor Act 3 Sg ON-STOOD stood-by	<b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj AND	<b>ΦΩC</b> phOs G5457 n_ Nom Sg n LIGHT	<b>ΕΛΑΜΨΕΝ</b> elampsen G2989 vi Aor Act 3 Sg SHINES	<b>ΕΝ</b> en G1722 Prep IN
------	---	---	--	---	--	---	---	--	--

<sup>7</sup> And, behold, the angel of the Lord came upon [him], and a light shined in the prison: and he smote Peter on the side, and raised him up, saying, Arise up quickly. And his chains fell off from [his] hands.

<b>ΤΩ</b> tO G3588 t_ Dat Sg n THE	<b>ΟΙΚΗΜΑΤΙ</b> oikEmati G3612 n_ Dat Sg n room	<b>ΠΑΤΑΞΑC</b> pataxas G3960 vp Aor Act Nom Sg m SMITing	<b>ΔΕ</b> de G1161 Conj YET	<b>ΤΗΝ</b> tEn G3588 t_ Acc Sg f THE	<b>ΠΛΕΥΡΑΝ</b> pleuran G4125 n_ Acc Sg f side	<b>ΤΟΥ</b> tou G3588 t_ Gen Sg m OF-THE	<b>ΠΕΤΡΟΥ</b> petrou G4074 n_ Gen Sg m Peter	<b>ΗΓΕΙΡΕΝ</b> Egeiren G1453 vi Aor Act 3 Sg he-ROUSES
--	---	--	---	--	---	---	--	--

<b>ΑΥΤΟΝ</b> auton G846 pp Acc Sg m him	<b>ΛΕΓΩΝ</b> legOn G3004 vp Pres Act Nom Sg m sayING	<b>ΑΝΑCΤΑ</b> anasta G450 vm 2Aor Act 2 Sg UP-STAND rise-you !	<b>ΕΝ</b> en G1722 Prep IN	<b>ΤΑΧΕΙ</b> tachei G5034 n_ Dat Sg n SWIFTness	<b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj AND	<b>ΕΞΕΠΕCΟΝ</b> exepeson G1601 vm 2Aor Act 3 Pl OUT-FELL fell-out	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou G846 pp Gen Sg m OF-him	<b>ΑΙ</b> hai G3588 t_ Nom Pl f THE
---	--	---	--	---	---	--	--	---

<b>ΔΑΥCΕΙC</b> haluseis G254 n_ Nom Pl f UN-LOOSES chains	<b>ΕΚ</b> ek G1537 Prep OUT	<b>ΤΩΝ</b> tOn G3588 t_ Gen Pl f OF-THE	<b>ΧΕΙΡΩΝ</b> cheirOn G5495 n_ Gen Pl f HANDS
--	---	---	---

12:8	<b>ΕΙΠΕΝ</b> eipen G2036 vi 2Aor Act 3 Sg said	<b>ΤΕ</b> te G5037 Part BESIDES	<b>Ο</b> ho G3588 t_ Nom Sg m THE	<b>ΑΓΓΕΛΟC</b> aggelos G32 n_ Nom Sg m MESSENGER	<b>ΠΡΟC</b> pros G4314 Prep TOWARD	<b>ΑΥΤΟΝ</b> auton G846 pp Acc Sg m him	<b>ΠΕΡΙΩCΑΙ</b> perizOsai G4024 vm Aor Mid 2 Sg ABOUT-GIRD gird-about-you !	<b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj AND	<b>ΥΠΟΔΗCΑΙ</b> hupodEsai G5265 vm Aor Mid 2 Sg UNDER-BIND bind-on-you !
------	--	---	---	--	--	---	--	---	---

<sup>8</sup> And the angel said unto him, Gird thyself, and bind on thy sandals. And so he did. And he saith unto him, Cast thy garment about thee, and follow me.

<b>ΤΑ</b> ta G3588 t_ Acc Pl n THE	<b>CΑΝΔΑΛΙΑ</b> sandalia G4547 n_ Acc Pl n PLANK-BINDettes soles	<b>CΟΥ</b> sou G4675 pp 2 Gen Sg OF-YOU	<b>ΕΠΟΙΗCΕΝ</b> epoiEsen G4160 vi Aor Act 3 Sg he-DOES	<b>ΔΕ</b> de G1161 Conj YET	<b>ΟΥΤΩC</b> houtOs G3779 Adv thus	<b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj AND	<b>ΛΕΓΕΙ</b> legei G3004 vi Pres Act 3 Sg he-IS-sayING	<b>ΑΥΤΩ</b> autO G846 pp Dat Sg m to-him
--	---	---	--	---	--	---	--	--

<b>ΠΕΡΙΒΑΛΟΥ</b> peribalou G4016 vm 2Aor Mid 2 Sg BE-ABOUT-CASTING be-you-throwing-about !	<b>ΤΟ</b> to G3588 t_ Acc Sg n THE	<b>ΙΜΑΤΙΟΝ</b> himation G2440 n_ Acc Sg n cloak	<b>CΟΥ</b> sou G4675 pp 2 Gen Sg OF-YOU	<b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj AND	<b>ΑΚΟΛΟΥΘΕΙ</b> akolouthei G190 vm Pres Act 2 Sg BE-followING be-you-following !	<b>ΜΟΙ</b> moi G3427 pp 1 Dat Sg to-ME me
---	--	---	---	---	--	--

12:9	<b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj AND	<b>ΕΞΕΛΘΩΝ</b> exelthOn G1831 vp 2Aor Act Nom Sg m OUT-COMING coming-out	<b>ΗΚΟΛΟΥΘΕΙ</b> Ekolouthei G190 vi Impf Act 3 Sg he-followED	<b>ΑΥΤΩ</b> autO G846 pp Dat Sg m to-him him	<b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj AND	<b>ΟΥΚ</b> ouk G3756 Part Neg NOT	<b>ΗΔΕΙ</b> Edei G1492 vi Plup Act 3 Sg he-HAD-PERCEIVED	<b>ΟΤΙ</b> hoti G3754 Conj that	<b>ΑΛΗΘΕC</b> alEthes G227 a_ Nom Sg n TRUE
------	---	---	---	---	---	---	--	---	---

<sup>9</sup> And he went out, and followed him; and wist not that it was true which was done by the angel; but thought he saw a vision.

<b>ΕCΤΙΝ</b> estin G2076 vi Pres vxx 3 Sg IS	<b>ΤΟ</b> to G3588 t_ Nom Sg n THE	<b>ΓΙΝΟΜΕΝΟΝ</b> ginomenon G1096 vp Pres midD/pasD Nom Sg n BECOMING occurring	<b>ΔΙΑ</b> dia G1223 Prep THRU	<b>ΤΟΥ</b> tou G3588 t_ Gen Sg m THE	<b>ΑΓΓΕΛΟΥ</b> aggelou G32 n_ Gen Sg m MESSENGER	<b>ΕΔΟΚΕΙ</b> edokei G1380 vi Impf Act 3 Sg he-SEEMED	<b>ΔΕ</b> de G1161 Conj YET
--	--	---	--	--	--	---	---

<b>ΟΡΑΜΑ</b> horama G3705 n_ Acc Sg n sight vision	<b>ΒΛΕΠΕΙΝ</b> blepein G991 vn Pres Act TO-BE-lookING to-be-observing
---	--

12:10	<b>ΔΙΕΛΘΟΝΤΕC</b> dielthontes G1330 vp 2Aor Act Nom Pl m THRU-COMING passing-through	<b>ΔΕ</b> de G1161 Conj YET	<b>ΠΡΩΤΗΝ</b> prOtEn G4413 a_ Acc Sg f BEFORE-most first	<b>ΦΥΛΑΚΗΝ</b> phulakEn G5438 n_ Acc Sg f GUARD-house jail	<b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj AND	<b>ΔΕΥΤΕΡΑΝ</b> deuteran G1208 a_ Acc Sg f second	<b>ΗΛΘΟΝ</b> Elthon G2064 vi 2Aor Act 3 Pl THEY-CAME	<b>ΕΠΙ</b> epi G1909 Prep ON	<b>ΤΗΝ</b> tEn G3588 t_ Acc Sg f THE
-------	---	---	---	---	---	---	--	--	--

<sup>10</sup> When they were past the first and the second ward, they came unto the iron gate that leadeth unto the city; which opened to them of his own

accord: and they went out, and passed on through one street; and forthwith the angel departed from him.

<b>ΠΥΛΗΝ</b> pulEn G4439 n_Acc Sg f <b>GATE</b>	<b>ΤΗΝ</b> tEn G3588 t_Acc Sg f <b>THE</b>	<b>ΣΙΔΗΡΑΝ</b> sidEran G4603 a_Acc Sg f <b>IRON</b>	<b>ΤΗΝ</b> tEn G3588 t_Acc Sg f <b>THE</b>	<b>ΦΕΡΟΥΣΑΝ</b> pherousan G5342 vp Pres Act Acc Sg f <b>one-CARRYING</b> <b>one-bringing</b>	<b>ΕΙΣ</b> eis G1519 Prep <b>INTO</b>	<b>ΤΗΝ</b> tEn G3588 t_Acc Sg f <b>THE</b>	<b>ΠΟΛΙΝ</b> polin G4172 n_Acc Sg f <b>city</b>	<b>ΗΤΙΣ</b> hEtis G3748 pr Nom Sg f <b>WHICH-ANY</b> <b>which<sup>any</sup></b>
---	--	---	--	---	---	--	---	--

<b>ΑΥΤΟΜΑΤΗ</b> automatE G844 a_Nom Sg f <b>SAME-IMPULLED</b> <b>spontaneously</b>	<b>ΗΝΟΙΧΘΗ</b> EnoichthE G455 vi Aor Pas 3 Sg <b>WAS-UP-OPENED</b> <b>was-opened</b>	<b>ΑΥΤΟΙΣ</b> autois G846 pp Dat Pl m <b>to-them</b>	<b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj <b>AND</b>	<b>ΕΞΕΛΘΟΝΤΕΣ</b> exelthontes G1831 vp 2Aor Act Nom Pl m <b>OUT-COMING</b> <b>coming-out</b>	<b>ΠΡΟΗΛΘΟΝ</b> proElthon G4281 vi 2Aor Act 3 Pl <b>THEY-BEFORE-CAME</b> <b>they-came-forward</b>	<b>ΡΥΜΗΝ</b> rumEn G4505 n_Acc Sg f <b>street</b>	<b>ΜΙΑΝ</b> mian G1520 a_Acc Sg f <b>ONE</b>
---	---	--	--	---	--	---	--

<b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj <b>AND</b>	<b>ΕΥΘΕΩΣ</b> eutheOs G2112 Adv <b>immediately</b>	<b>ΑΠΕΣΤΗ</b> apestE G868 vi 2Aor Act 3 Sg <b>FROM-STOOD</b> <b>withdrew</b>	<b>Ο</b> ho G3588 t_Nom Sg m <b>THE</b>	<b>ΑΓΓΕΛΟΣ</b> aggelos G32 n_Nom Sg m <b>MESSENGER</b>	<b>ΑΠ</b> ap G575 Prep <b>FROM</b>	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou G846 pp Gen Sg m <b>him</b>
--	--	---	---	--	--	--

12:11 <b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj <b>AND</b>	<b>Ο</b> ho G3588 t_Nom Sg m <b>THE</b>	<b>ΠΕΤΡΟΣ</b> petros G4074 n_Nom Sg m <b>Peter</b>	<b>ΓΕΝΟΜΕΝΟΣ</b> genomenos G1096 vp 2Aor midD Nom Sg m <b>BECOMING</b> <b>becoming</b>	<b>ΕΝ</b> en G1722 Prep <b>IN</b>	<b>ΕΑΥΤΩ</b> heautO G1438 pf 3 Dat Sg m <b>self</b> <b>himself</b>	<b>ΕΙΠΕΝ</b> eipen G2036 vi 2Aor Act 3 Sg <b>said</b>	<b>ΝΥΝ</b> nun G3568 Adv <b>NOW</b>
--	---	--	---	---	---	---	---

11 And when Peter was come to himself, he said, Now I know of a surety, that the Lord hath sent his angel, and hath delivered me out of the hand of Herod, and [from] all the expectation of the people of the Jews.

<b>ΟΙΔΑ</b> oida G1492 vi Perf Act 1 Sg <b>I-HAVE-PERCEIVED</b> <b>I-am-aware</b>	<b>ΔΗΘΩΣ</b> alEthOs G230 Adv <b>TRUly</b>	<b>ΟΤΙ</b> hoti G3754 Conj <b>that</b>	<b>ΕΞΑΠΕΣΤΕΙΛΕΝ</b> exapesteilen G1821 vi Aor Act 3 Sg <b>OUT-FROM-PUTS</b> <b>delegates</b>	<b>ΚΥΡΙΟΣ</b> kurios G2962 n_Nom Sg m <b>Master</b> <b>Lord</b>	<b>ΤΟΝ</b> ton G3588 t_Acc Sg m <b>THE</b>	<b>ΑΓΓΕΛΟΝ</b> aggelon G32 n_Acc Sg m <b>MESSENGER</b>	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou G846 pp Gen Sg m <b>OF-Him</b>	<b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj <b>AND</b>
--	--	--	---	--	--	--	---	--

<b>ΕΞΕΙΛΕΤΟ</b> exeileto G1807 vi 2Aor Mid 3 Sg <b>OUT-LIFTED</b> <b>extricated</b>	<b>ΜΕ</b> me G3165 pp 1 Acc Sg <b>ME</b>	<b>ΕΚ</b> ek G1537 Prep <b>OUT</b>	<b>ΧΕΙΡΟΣ</b> cheiros G5495 n_Gen Sg f <b>OF-HAND</b>	<b>ΗΡΩΔΟΥ</b> hErOdou G2264 n_Gen Sg m <b>OF-HEROD</b>	<b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj <b>AND</b>	<b>ΠΑΣΧΕ</b> pasEs G3956 a_Gen Sg f <b>OF-EVERY</b> <b>of-all</b>	<b>ΤΗΣ</b> tEs G3588 t_Gen Sg f <b>THE</b>	<b>ΠΡΟΣΔΟΚΙΑΣ</b> prosdokias G4329 n_Gen Sg f <b>TOWARD-SEEM</b> <b>hope</b>	<b>ΤΟΥ</b> tou G3588 t_Gen Sg m <b>OF-THE</b>
--	--	--	---	--	--	--	--	---	---

<b>ΛΑΟΥ</b> laou G2992 n_Gen Sg m <b>PEOPLE</b>	<b>ΤΩΝ</b> tOn G3588 t_Gen Pl m <b>OF-THE</b>	<b>ΙΟΥΔΑΙΩΝ</b> ioudaiOn G2453 a_Gen Pl m <b>JUDA-ans</b> <b>Jews</b>
---	---	--

12:12 <b>ΚΥΝΙΔΩΝ</b> sunidOn G4894 vp 2Aor Act Nom Sg m <b>beING-conscious</b>	<b>ΤΕ</b> te G5037 Part <b>BESIDES</b>	<b>ΗΛΘΕΝ</b> Elthen G2064 vi 2Aor Act 3 Sg <b>he-CAME</b>	<b>ΕΠΙ</b> epi G1909 Prep <b>ON</b>	<b>ΤΗΝ</b> tEn G3588 t_Acc Sg f <b>THE</b>	<b>ΟΙΚΙΑΝ</b> oikian G3614 n_Acc Sg f <b>HOME</b> <b>house</b>	<b>ΜΑΡΙΑΣ</b> marias G3137 n_Gen Sg f <b>MARY</b>	<b>ΤΗΣ</b> tEs G3588 t_Gen Sg f <b>THE</b>	<b>ΜΗΤΡΟΣ</b> mEtros G3384 n_Gen Sg f <b>MOTHER</b>
--	--	---	---	--	---	---	--	---

12 And when he had considered [the thing], he came to the house of Mary the mother of John, whose surname was Mark; where many were gathered together praying.

<b>ΙΩΑΝΝΟΥ</b> iOannou G2491 n_Gen Sg m <b>OF-JOHN</b>	<b>ΤΟΥ</b> tou G3588 t_Gen Sg m <b>THE</b>	<b>ΕΠΙΚΑΛΟΥΜΕΝΟΥ</b> epikaloumenou G1941 vp Pres Pas Gen Sg m <b>one-belING-ON-CALLED</b> <b>one-being-surnamed</b>	<b>ΜΑΡΚΟΥ</b> markou G3138 n_Gen Sg m <b>MARK</b>	<b>ΟΥ</b> hou G3757 Adv <b>where</b>	<b>ΗΣΑΝ</b> Esan G2258 vi Impf vxx 3 Pl <b>WERE</b>	<b>ΙΚΑΝΟΙ</b> hikanoi G2425 a_Nom Pl m <b>enough</b> <b>considerable-ones</b>
--	--	--	---	--	---	--

<b>ΚΥΝΗΘΡΟΙΣΜΕΝΟΙ</b> sunEthroismenoi G4867 vp Perf Pas Nom Pl m <b>HAVING-been-TOGETHER-CONVENED</b> <b>having-been-convened-together</b>	<b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj <b>AND</b>	<b>ΠΡΟΣΕΥΧΟΜΕΝΟΙ</b> proseuchomenoi G4336 vp Pres midD/pasD Nom Pl m <b>prayING</b>
---	--	---

12:13 <b>ΚΡΟΥΣΑΝΤΟΣ</b> krouasantos G2925 vp Aor Act Gen Sg m <b>OF-KNOCKing</b>	<b>ΔΕ</b> de G1161 Conj <b>YET</b>	<b>ΤΟΥ</b> tou G3588 t_Gen Sg m <b>OF-THE</b>	<b>ΠΕΤΡΟΥ</b> petrou G4074 n_Gen Sg m <b>Peter</b>	<b>ΤΗΝ</b> tEn G3588 t_Acc Sg f <b>THE</b> <b>at-the</b>	<b>ΘΥΡΑΝ</b> thuran G2374 n_Acc Sg f <b>DOOR</b>	<b>ΤΟΥ</b> tou G3588 t_Gen Sg m <b>OF-THE</b>	<b>ΠΥΛΩΝΟΣ</b> pulOnos G4440 n_Gen Sg m <b>GATE</b> <b>portal</b>
--	--	---	--	---	--	---	--

13 And as Peter knocked at the door of the gate, a damsel came to hearken, named Rhoda.

<b>ΠΡΟΧΗΛΘΕΝ</b> proElthen G4334 vi 2Aor Act 3 Sg <b>TOWARD-CAME</b> <b>approached</b>	<b>ΠΑΙΔΙΣΚΗ</b> paidiskE G3814 n_Nom Sg f <b>maid</b>	<b>ΥΠΑΚΟΥΣΑΙ</b> hupakousai G5219 vn Aor Act <b>TO-obey</b>	<b>ΟΝΟΜΑΤΙ</b> onomati G3686 n_Dat Sg n <b>to-NAME</b>	<b>ΡΟΔΗ</b> rodE G4498 n_Nom Sg f <b>RHODA (Rose)</b> <b>Rhoda</b>
---	---	---	--	---

12:14 <b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj <b>AND</b>	<b>ΕΠΙΓΝΟΥΣΑ</b> epignousa G1921 vp 2Aor Act Nom Sg f <b>ON-KNOWING</b> <b>recognizing</b>	<b>ΤΗΝ</b> tEn G3588 t_Acc Sg f <b>THE</b>	<b>ΦΩΝΗΝ</b> phOnEn G5456 n_Acc Sg f <b>SOUND</b> <b>voice</b>	<b>ΤΟΥ</b> tou G3588 t_Gen Sg m <b>OF-THE</b>	<b>ΠΕΤΡΟΥ</b> petrou G4074 n_Gen Sg m <b>Peter</b>	<b>ΑΠΟ</b> apo G575 Prep <b>FROM</b>	<b>ΤΗΣ</b> tEs G3588 t_Gen Sg f <b>THE</b>	<b>ΧΑΡΑΣ</b> charas G5479 n_Gen Sg f <b>JOY</b>
--	---	--	---	---	--	--	--	---

14 And when she knew Peter's voice, she opened not the gate for gladness, but ran in, and told how Peter stood before the gate.

<b>ΟΥΚ</b> ouk G3756 Part Neg <b>NOT</b>	<b>ΗΝΟΙΞΕΝ</b> Enoixen G455 vi Aor Act 3 Sg <b>she-UP-OPENS</b> she-opens	<b>ΤΟΝ</b> ton G3588 t_Acc Sg m <b>THE</b>	<b>ΠΥΛΩΝΑ</b> pulOna G4440 n_Acc Sg m <b>GATE</b> portal	<b>ΕΙΣΔΡΑΜΟΥΣΑ</b> eisDRAMousa G1532 vp 2Aor Act Nom Sg f <b>INTO-RUNNING</b> running-in	<b>ΔΕ</b> de G1161 Conj <b>YET</b>	<b>ΑΠΗΓΓΕΙΛΕΝ</b> apEggeilen G518 vi Aor Act 3 Sg <b>she-FROM-MESSAGES</b> she-reports	<b>ΕΣΤΑΝΑΙ</b> hestanai G2476 vn Perf Act <b>TO-HAVE-STOOD</b> to-stand
--	--	--	---	---	--	---	--

<b>ΤΟΝ</b> ton G3588 t_Acc Sg m <b>THE</b>	<b>ΠΕΤΡΟΝ</b> petron G4074 n_Acc Sg m <b>Peter</b>	<b>ΠΡΟ</b> pro G4253 Prep <b>BEFORE</b>	<b>ΤΟΥ</b> tou G3588 t_Gen Sg m <b>THE</b>	<b>ΠΥΛΩΝΟΣ</b> pulOnos G4440 n_Gen Sg m <b>GATE</b> portal
--	--	---	--	---

12:15 <b>ΟΙ</b> hoi G3588 t_Nom Pl m <b>THE</b>	<b>ΔΕ</b> de G1161 Conj <b>YET</b>	<b>ΠΡΟΣ</b> pros G4314 Prep <b>TOWARD</b>	<b>ΑΥΤΗΝ</b> autEn G846 pp Acc Sg f <b>her</b>	<b>ΕΙΠΟΝ</b> eipon G2036 vi 2Aor Act 3 Pl <b>THEY-said</b>	<b>ΜΑΙΝΗ</b> mainE G3105 vi Pres midD/pasD 2 Sg <b>YOU-ARE-beING-MAD</b>	<b>Η</b> hE G3588 t_Nom Sg f <b>THE</b>	<b>ΔΕ</b> de G1161 Conj <b>YET</b>	15 And they said unto her, Thou art mad. But she constantly affirmed that it was even so. Then said they, It is his angel.
---	--	---	--	--	--	---	--	--

<b>ΔΙΙΣΧΥΡΙΖΕΤΟ</b> diischurizeto G1340 vi Impf midD/pasD 3 Sg <b>she-was-THRU-STRONG</b> she-stoutly-insisted	<b>ΟΥΤΩΣ</b> houtOs G3779 Adv <b>thus</b>	<b>ΕΧΕΙΝ</b> echein G2192 vn Pres Act <b>TO-BE-HAVING</b>	<b>ΟΙ</b> hoi G3588 t_Nom Pl m <b>THE-ones</b> the	<b>Δ</b> d G1161 Conj <b>YET</b>	<b>ΕΛΕΓΟΝ</b> elegon G3004 vi Impf Act 3 Pl <b>said</b> they-said	<b>Ο</b> ho G3588 t_Nom Sg m <b>THE</b>	<b>ΑΓΓΕΛΟΣ</b> aggelos G32 n_Nom Sg m <b>MESSENGER</b>
---	---	---	---	--	--	---	--

<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou G846 pp Gen Sg m <b>OF-him</b>	<b>ΕΣΤΙΝ</b> estin G2076 vi Pres vxx 3 Sg <b>it-IS</b>
---	--

12:16 <b>Ο</b> ho G3588 t_Nom Sg m <b>THE</b>	<b>ΔΕ</b> de G1161 Conj <b>YET</b>	<b>ΠΕΤΡΟΣ</b> petros G4074 n_Nom Sg m <b>Peter</b>	<b>ΕΠΕΜΕΝΕΝ</b> epemenen G1961 vi Impf Act 3 Sg <b>ON-REMAINED</b> persisted	<b>ΚΡΟΥΩΝ</b> krouOn G2925 vp Pres Act Nom Sg m <b>KNOCKING</b>	<b>ΑΝΟΙΞΑΝΤΕΣ</b> anoixantes G455 vp Aor Act Nom Pl m <b>UP-OPENing</b> opening	<b>ΔΕ</b> de G1161 Conj <b>YET</b>	16 But Peter continued knocking; and when they had opened [the door], and saw him, they were astonished.
---	--	--	---	---	--	--	--

<b>ΕΙΔΟΝ</b> eidon G1492 vi 2Aor Act 3 Pl <b>THEY-PERCEIVED</b>	<b>ΑΥΤΟΝ</b> auton G846 pp Acc Sg m <b>him</b>	<b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj <b>AND</b>	<b>ΕΞΕΣΤΗσαν</b> exestEsan G1839 vi 2Aor Act 3 Pl <b>THEY-WERE-OUT-STOOD</b> they-were-amazed
---	--	--	--

12:17 <b>ΚΑΤΑΣΕΙΣΑΣ</b> kataseisias G2678 vp Aor Act Nom Sg m <b>gesturing</b>	<b>ΔΕ</b> de G1161 Conj <b>YET</b>	<b>ΑΥΤΟΙΣ</b> autois G846 pp Dat Pl m <b>to-them</b>	<b>ΤΗ</b> tE G3588 t_Dat Sg f <b>to-THE</b>	<b>ΧΕΙΡΙ</b> cheiri G5495 n_Dat Sg f <b>HAND</b>	<b>ΣΙΓΑΝ</b> sigan G4601 vn Pres Act <b>TO-BE-HUSHING</b>	<b>ΔΙΗΓΗΣΑΤΟ</b> diEgEsato G1334 vi Aor midD 3 Sg <b>he-relatES</b>	<b>ΑΥΤΟΙΣ</b> autois G846 pp Dat Pl m <b>to-them</b>	<b>ΠΩΣ</b> pOs G4459 Adv <b>how</b>	17 But he, beckoning unto them with the hand to hold their peace, declared unto them how the Lord had brought him out of the prison. And he said, Go shew these things unto James, and to the brethren. And he departed, and went into another place.
--	--	--	---	--	---	---	--	---	---

<b>Ο</b> ho G3588 t_Nom Sg m <b>THE</b>	<b>ΚΥΡΙΟΣ</b> kurios G2962 n_Nom Sg m <b>Master</b> Lord	<b>ΑΥΤΟΝ</b> auton G846 pp Acc Sg m <b>him</b>	<b>ΕΞΗΓΑΓΕΝ</b> exEgagen G1806 vi 2Aor Act 3 Sg <b>OUT-LED</b> led-out	<b>ΕΚ</b> ek G1537 Prep <b>OUT</b>	<b>ΤΗΣ</b> tEs G3588 t_Gen Sg f <b>OF-THE</b>	<b>ΦΥΛΑΚΗΣ</b> phulakEs G5438 n_Gen Sg f <b>GUARD-house</b> jail	<b>ΕΙΠΕΝ</b> eipen G2036 vi 2Aor Act 3 Sg <b>he-said</b>	<b>ΔΕ</b> de G1161 Conj <b>YET</b>
---	---	--	---	--	---	---	--	--

<b>ΑΠΑΓΓΕΙΛΑΤΕ</b> apaggeilate G518 vm Aor Act 2 Pl <b>FROM-MESSAGE</b> report-ye !	<b>ΙΑΚΩΒΩ</b> iakObO G2385 n_Dat Sg m <b>to-JACOBUS</b> to-James	<b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj <b>AND</b>	<b>ΤΟΙΣ</b> tois G3588 t_Dat Pl m <b>to-THE</b>	<b>ΑΔΕΛΦΟΙΣ</b> adelphois G80 n_Dat Pl m <b>brothers</b> brethren	<b>ΤΑΥΤΑ</b> tauta G5023 pd Acc Pl n <b>these</b> these-things	<b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj <b>AND</b>	<b>ΕΞΕΛΘΩΝ</b> exelthOn G1831 vp 2Aor Act Nom Sg m <b>OUT-COMING</b> coming-out
--	---	--	---	--	---	--	--

<b>ΕΠΟΡΕΥΘΗ</b> eporeuthE G4198 vi Aor pasD 3 Sg <b>he-WAS-GONE</b> he-went	<b>ΕΙΣ</b> eis G1519 Prep <b>INTO</b>	<b>ΕΤΕΡΟΝ</b> heteron G2087 a_Acc Sg m <b>DIFFERENT</b>	<b>ΤΟΠΟΝ</b> topon G5117 n_Acc Sg m <b>PLACE</b>
--	---	---	--

12:18 <b>ΓΕΝΟΜΕΝΗΣ</b> genomenEs G1096 vp 2Aor midD Gen Sg f <b>OF-BECOMING</b>	<b>ΔΕ</b> de G1161 Conj <b>YET</b>	<b>ΗΜΕΡΑΣ</b> hEmeras G2250 n_Gen Sg f <b>OF-DAY</b>	<b>ΗΝ</b> En G2258 vi Impf vxx 3 Sg <b>WAS</b> there-was	<b>ΤΑΡΑΧΟΣ</b> tarachos G5017 n_Nom Sg m <b>DISTURBance</b>	<b>ΟΥΚ</b> ouk G3756 Part Neg <b>NOT</b>	<b>ΟΛΙΓΟΣ</b> oligos G3641 a_Nom Sg m <b>FEW</b> slight	<b>ΕΝ</b> en G1722 Prep <b>IN</b>	<b>ΤΟΙΣ</b> tois G3588 t_Dat Pl m <b>THE</b>	18 Now as soon as it was day, there was no small stir among the soldiers, what was become of Peter.
---	--	--	---	---	--	--	---	--	---

<b>ΣΤΡΑΤΙΩΤΑΙΣ</b> stratiOtais G4757 n_Dat Pl m <b>WARriors</b> soldiers	<b>ΤΙ</b> ti G5101 pi Nom Sg n <b>ANY</b> what ?	<b>ΑΡΑ</b> ara G687 Part Int <b>CONSEQUENTLY</b>	<b>Ο</b> ho G3588 t_Nom Sg m <b>THE</b>	<b>ΠΕΤΡΟΣ</b> petros G4074 n_Nom Sg m <b>Peter</b>	<b>ΕΓΕΝΕΤΟ</b> egeneto G1096 vi 2Aor midD 3 Sg <b>BECAME</b>
---	---	--	---	--	--

12:19 ΗΡΩΔΗΣ ΔΕ ΕΠΙΖΗΤΗΣΑC ΔΥΤΟΝ ΚΑΙ ΜΗ ΕΥΡΩΝ ΑΝΑΚΡΙΝΑC  
 hErOdEs de epizEtEsas auton kai mE hurOn anakrinas  
 G2264 G1161 G1934 G846 G2532 G3361 G2147 G350  
 n\_ Nom Sg m Conj vp Aor Act Nom Sg m pp Acc Sg m Conj Part Neg vp 2Aor Act Nom Sg m vp Aor Act Nom Sg m  
 HEROD YET ON-SEEK*ing* him AND NO FINDING finding-him examining

19 And when Herod had sought for him, and found him not, he examined the keepers, and commanded that [they] should be put to death. And he went down from Judaea to Caesarea, and [there] abode.

ΤΟΥC ΦΥΛΑΚΑC ΕΚΕΛΕΥCΕΝ ΑΠΑΧΘΗΝΑΙ ΚΑΙ ΚΑΤΕΛΘΩΝ ΑΠΟ ΤΗC  
 tous phulakas ekeleusen apachthEnai kai katelthOn apo tEs  
 G3588 G5441 G2753 G520 G2532 G2718 G575 G3588  
 t\_ Acc Pl m n\_ Acc Pl m vi Aor Act 3 Sg vn Aor Pas Conj vp 2Aor Act Nom Sg m Prep t\_ Gen Sg f  
 THE GUARDS ORDERS TO-BE-FROM-LED to-be-led-away-them AND DOWN-COMING coming-down FROM THE

ΙΟΥΔΑΙΑC ΕΙC ΤΗΝ ΚΑΙCΑΡΕΙΑΝ ΔΙΕΤΡΙΒΕΝ  
 ioudaias eis tEn kaisareian dietriben  
 G2449 G1519 G3588 G2542 G1304  
 n\_ Gen Sg f Prep t\_ Acc Sg f n\_ Acc Sg f vi Impf Act 3 Sg  
 JUDEA INTO THE CAESAREA he-tarriED he-tarried-there

12:20 ΗΝ ΔΕ Ο ΗΡΩΔΗΣ ΘΥΜΟΜΑΧΩΝ ΤΥΡΙΟΙC ΚΑΙ CΙΔΩΝΙΟΙC  
 En de ho hErOdEs thumomachOn tyrioiC kai sidOnioiC  
 G2258 G1161 G3588 G2264 G2371 G5183 G2532 G4606  
 vi Impf vxx 3 Sg Conj t\_ Nom Sg m vp Pres Act Nom Sg m n\_ Dat Pl m Conj a\_ Dat Pl f  
 WAS YET THE HEROD FEEL-FIGHTING to-TYRians AND to-SIDONians  
 in-fighting-fury

20 . And Herod was highly displeased with them of Tyre and Sidon: but they came with one accord to him, and, having made Blastus the king's chamberlain their friend, desired peace; because their country was nourished by the king's [country].

ΟΜΟΘΥΜΑΔΟΝ ΔΕ ΠΑΡΗΣΑΝ ΠΡΟC ΔΥΤΟΝ ΚΑΙ ΠΕΙCΑΝΤΕC ΒΛΑCΤΟΝ  
 homothumadon de parEsan pros auton kai peisantes blaston  
 G3661 G1161 G3918 G4314 G846 G532 G3982 G986  
 Adv Conj vi Impf vxx 3 Pl Prep pp Acc Sg m Conj vp Aor Act Nom Pl m n\_ Acc Sg m  
 LIKE-FEEL WITH-one-accord YET THEY-WERE-BESIDE-BEING TOWARD him AND PERSUAD*ing* Blastus

ΤΟΝ ΕΠΙ ΤΟΥ ΚΟΙΤΩΝΟC ΤΟΥ ΒΑCΙΛΕΩC ΗΤΟΥΝΤΟ ΕΙΡΗΝΗΝ ΔΙΑ  
 ton epi tou koitwnoc tou basileOc etounto eirEnEn dia  
 G3588 G1909 G3588 G2846 G3588 G935 G154 G1515 G1223  
 t\_ Acc Sg m Prep t\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m t\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m vi Impf Mid 3 Pl n\_ Acc Sg f Prep  
 THE ON OF-THE bed-chamber OF-THE KING THEY-REQUESTED PEACE THRU because-of  
 chamberlain

ΤΟ ΤΡΕΦΕΘΑΙ ΔΥΤΩΝ ΤΗΝ ΧΩΡΑΝ ΑΠΟ ΤΗC ΒΑCΙΛΙΚΗC  
 to trephesthai autwn tEn chOran apo tEs basilikEs  
 G3588 G5142 G846 G3588 G5561 G575 G3588 G937  
 t\_ Acc Sg n vn Pres Pas pp Gen Pl m t\_ Acc Sg f Prep t\_ Gen Sg f a\_ Gen Sg f  
 THE TO-BE-bEING-NURTURED OF-them THE SPACE FROM THE KINGic king's  
 to-be-being-nourished

12:21 ΤΑΚΤΗ ΔΕ ΗΜΕΡΑ Ο ΗΡΩΔΗΣ ΕΝΔΥCΑΜΕΝΟC ΕCΘΗΤΑ ΒΑCΙΛΙΚΗΝ ΚΑΙ  
 takte de hEmera ho hErOdEs endusamenoc esthEta basilikEn kai  
 G5002 G1161 G2250 G3588 G2264 G1746 G2264 G937 G2532 G937  
 a\_ Dat Sg f Conj n\_ Dat Sg f t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m vp Aor Mid Nom Sg m n\_ Acc Sg f a\_ Acc Sg f Conj  
 to-SET YET DAY THE HEROD IN-SLIPP*ing* dressing attire KINGic AND  
 royal

21 And upon a set day Herod, arrayed in royal apparel, sat upon his throne, and made an oration unto them.

ΚΑΘΙCΑC ΕΠΙ ΤΟΥ ΒΗΜΑΤΟC ΕΔΗΜΗΓΟΡΕΙ ΠΡΟC ΑΥΤΟΥC  
 kathisas epi tou bEmatos edEmEgorei pros autouc  
 G2523 G1909 G3588 G968 G1215 G4314 G846  
 vp Aor Act Nom Sg m Prep t\_ Gen Sg n n\_ Gen Sg n vi Impf Act 3 Sg Prep pp Acc Pl m  
 being-seated ON THE platform he-haranguED TOWARD them  
 dais harangued

12:22 Ο ΔΕ ΔΗΜΟC ΕΠΕΦΩΝΕΙ ΘΕΟΥ ΦΩΝΗ ΚΑΙ ΟΥΚ ΑΝΘΡΩΠΟΥ  
 ho de dEmoc epephOnei theou phOnE kai ouk anthrOpou  
 G3588 G1161 G1218 G2019 G2316 G5456 G2532 G3756 G444  
 t\_ Nom Sg m Conj n\_ Nom Sg m vi Impf Act 3 Sg n\_ Gen Sg m n\_ Nom Sg f Conj Part Neg n\_ Gen Sg m  
 THE YET PUBLIC ON-SOUNDED OF-god SOUND AND NOT OF-human  
 populace retorted voice

22 And the people gave a shout, [saying, It is] the voice of a god, and not of a man.

12:23 ΠΑΡΑΧΡΗΜΑ ΔΕ ΕΠΑΤΑΞΕΝ ΔΥΤΟΝ ΑΓΓΕΛΟC ΚΥΡΙΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ  
 parachrEma de epataxen auton aggeloc kuriou anthrOpou  
 G3916 G1161 G3960 G846 G32 G2962 G473  
 Adv Conj vi Aor Act 3 Sg pp Acc Sg m n\_ Nom Sg m n\_ Gen Sg m Prep  
 instantly YET SMITES him MESSENGER OF-Master INSTEAD OF-WHICH  
 corresponding-to which

23 And immediately the angel of the Lord smote him, because he gave not God the glory: and he was eaten of worms, and gave up the ghost.

ΟΥΚ ΕΔΩΚΕΝ ΤΗΝ ΔΟΞΑΝ ΤΩ ΘΕΩ ΚΑΙ ΓΕΝΟΜΕΝΟC  
 ouk edOken tEn doxan tO theO kai genomenoc  
 G3756 G1325 G3588 G1391 G3588 G2316 G2532 G1096  
 Part Neg vi Aor Act 3 Sg t\_ Acc Sg f n\_ Acc Sg f t\_ Dat Sg m n\_ Dat Sg m Conj vp 2Aor midD Nom Sg m  
 NOT he-GIVES THE esteem to-THE God AND BECOMING  
 glory

CΚΩΛΗΚΟΒΡΩΤΟC ΕΞΕΨΥΞΕΝ  
 skOIEkobrOtoc exepsuxen  
 G4662 G1634  
 a\_ Nom Sg m vi Aor Act 3 Sg  
 WORM-FED he-OUT-souls  
 food-of-worms he-gives-up-his-soul

12:24 **Ο** **ΔΕ** **ΛΟΓΟΣ** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ** **ΗΥΞΑΝΕΝ** **ΚΑΙ** **ΕΠΑΥΘΥΝΕΤΟ**  
 ho de logos tou theou Euxanen kai epiEthuneto  
 G3588 G1161 G3056 G3588 G2316 G837 G2532 G4129  
 t\_Nom Sg m Conj n\_Nom Sg m t\_Gen Sg m n\_Gen Sg m vi Impf Act 3 Sg Conj vi Impf Pas 3 Sg  
**THE** **YET** **saying** **OF-THE** **God** **GROWS-UP** **AND** **was-multipliED**  
 word

24 But the word of God grew and multiplied.

12:25 **ΒΑΡΝΑΒΑΣ** **ΔΕ** **ΚΑΙ** **ΣΑΥΛΟΣ** **ΥΠΕΣΤΡΕΨΑΝ** **ΕΞ** **ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ** **ΠΑΡΩΣΑΝΤΕΣ**  
 barnabas de kai saulos hupestrepsan ex ierousalEm plErOsantes  
 G921 G1161 G2532 G4569 G5290 G1537 G2419 G4137  
 n\_Nom Sg m Conj Conj n\_Nom Sg m vi Aor Act 3 Pl Prep ni proper vp Aor Act Nom Pl m  
**Barnabas** **YET** **AND** **SAUL** **reTURN** **OUT** **of-JERUSALEM** **FILLing**  
 completing

25 And Barnabas and Saul returned from Jerusalem, when they had fulfilled [their] ministry, and took with them John, whose surname was Mark.

**ΤΗΝ** **ΔΙΑΚΟΝΙΑΝ** **ΣΥΜΠΑΡΑΛΑΒΟΝΤΕΣ** **ΚΑΙ** **ΙΩΑΝΝΗΝ** **ΤΟΝ** **ΕΠΙΚΛΗΘΕΝΤΑ**  
 tEn diakonian sumparalabontes kai iOannEn ton epikiEthenta  
 G3588 G1248 G4838 G2532 G491 G3588 G1941  
 t\_Acc Sg f n\_Acc Sg f vp 2Aor Act Nom Pl m Conj n\_Acc Sg m t\_Acc Sg m vp Aor Pas Acc Sg m  
**THE** **THRU-SERVice** **TOGETHER-BESIDE-GETTING** **AND** **JOHN** **THE** **one-BEING-ON-CALLED**  
 dispensing taking-along-with-them also

**ΜΑΡΚΟΝ**  
 markon  
 G3138  
 n\_Acc Sg m  
**MARK**